

## Porównanie tłumaczeń Psalmów 119:114

| Przekład | Rodzaj              | Nazwa                          | Treść                                                                                  |
|----------|---------------------|--------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------|
| PBD      | Przekład dosłowny   | EIB Przekład dosłowny          | Ty jesteś mym schronieniem i mą tarczą,*<br>Wyczekuję Twojego Słowa.** <sup>1)2)</sup> |
| SNP'18   | Przekład literacki  | EIB Przekład literacki         | Jesteś moim schronieniem oraz moją tarczą —<br>Wyczekuję Twojego Słowa.                |
| UBG'18   | Przekład literacki  | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Ty jesteś moją ucieczką i tarczą, pokładam nadzieję w twoim słowie.                    |
| BG       | Przekład literacki  | Biblia Gdańska                 | Tyś jest ucieczką moją, i tarczą moją; na słowo twoje oczekuję.                        |
| BJW      | Przekład literacki  | Biblia Jakuba Wujka            | Pomocnik i obrońca mój jesteś ty, a jam bardzo nadzieję miał w słowie twoim.           |
| BT'99    | Przekład literacki  | Biblia Tysiąclecia             | Ty jesteś obrońcą moim i moją tarczą, pokładam ufność w Twoim słowie.                  |
| BW       | Przekład literacki  | Biblia Warszawska              | Tyś obroną moją i tarczą moją, W słowie twoim mam nadzieję.                            |
| EKU'18   | Przekład literacki  | Biblia Ekumeniczna             | Ty jesteś moją obroną i tarczą, w Twoim słowie pokładam nadzieję.                      |
| PAU      | Przekład literacki  | Biblia Paulistów               | Ty jesteś moją pomocą i tarczą, więc ufam słowu Twojemu.                               |
| POZ'75   | Przekład literacki  | Biblia Poznańska               | Tyś jest ochroną i tarczą moją, w Twym słowie pokładam nadzieję.                       |
| NBG'12   | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska            | Ty jesteś moją obroną i tarczą; ufam Twojemu słowu.                                    |
| PNS1997  | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata         | Tyś moją kryjówką i moją tarczą. Słowa twojego wyczekuję.                              |

<sup>1)</sup> <x>230 143:9</x>

<sup>2)</sup> Twojego Słowa MT G: Twoich słów 11QPs a Mss G Mss.